

Adaptation, Revision, Translation: From Life to Art, from the Page to Stage and Screen

17-18 June 2016

Institut Catholique de Lille,
60 bis, Rue du Port (5th floor).

There are two conference rooms there and you will see the registration desk when you arrive.

Friday 17th June

9 – 9.30am Registration

9.30am Introduction

9.45am Panel 1/ Chair: Ineke Bockting

1) Marcel Arbeit (Palacky University, Olomouc), “From Cinematic Novel to Bookish Film: The Screen Adaptation of Harry Crews's *The Hawk Is Dying*”

2) Roman Trusnik (Tomas Bata University in Zlín, Czech Republic), “How a Ghost Gets on the Bus: Adapting Jim Grimsley's *Dream Boy* for the Screen”

3) Amélie Moisy (Université Paris Est Créteil), “*Look Homeward, Angel*: Re-interpreting ‘The Buried Life’ for the Stage”

11.15am Coffee Break

11.30am **Plenary:**

Park Bucker (University of South Carolina-Sumter), *Gatsby* -The Great Unadaptable American Novel: Several Failures and One Success.

12.30 pm LUNCH

2 pm

Panel 2/ Chair: Jacqui Miller

1) Erika Thomas (Lille Catholic University), “The Fire Within: from Drieu La Rochelle to Louis Malle, Existential Issues”

2) Corinne Oster (University of Lille 3), “A Very Bad Santa : Adaptation as Cultural and Linguistic Dissolution in the Translations of *Le Père Noël est une ordure*”

3) Adam Debosscher (Lille Catholic University), “Beyond the Text: Season 6 of the Television Adaptation of Game of Thrones”

OR

Panel 3/ Chair: Amélie Moisy

1) Ineke Bockting (Catholic University of Paris), “The Amazing Transformation of William Faulkner's Quentin Compson into Southern Poetry”

2) Gérald Préher (Lille Catholic University/Université d'Angers), “Finding the Right Voice: Fitzgerald's Adaptation of Cather”

3) Alice Clark (University of Nantes), “Adaptation of Short Story Genre to Novel”

3.30 pm Coffee Break

3.45 pm

Panel 4/ Chair: Suzanne Bray

- 1) Anne-Frédérique Mochel-Caballero (University of Picardy Jules Verne, Amiens), “The Biblical Story of King David Revisited by Joseph Heller in *God Knows* and by Madeleine L’Engle in *Certain Women*”
- 2) Garrett Epp (University of Alberta, Canada), “*Son of Man*: a Cinematic South African Adaptation of the Gospel via Medieval English Theatre”
- 3) David Goldie (University of Manchester), “The ‘Cauldron of Story’: Adapting Mythopoetic Narratives”

OR

Panel 5/ Chair: Erika Thomas – The Artists’ Corner

- 1) Elisabeth Douillet and Marie Danielle Koechlin, “The Art of Awareness : Adapting a Therapeutic Method to Artistic Creation”
- 2) Ludivine Thomas, “‘The Audience and the Power’: A Performance Project about Adaptation”

5.15 pm Break

6pm Performance of *Flight to Arras* in Aula Maxima

(First Floor, main building)

8 pm Gala dinner

Saturday 18th June

9.00 am

Panel 6/ Chair: Cindy Hamilton

- 1) Julio Guillén & Carole Pinel (Lille Catholic University), “Adaptation(s) in Psychoanalytical Practice: Subjective Implications between Speech, Writing and Drawing”
- 2) Clara Juncker (University of Southern Denmark), “Adaptation as Intervention”
- 3) Sandrine Schoenenberger (Lille Catholic University), “Adapting to Change: A Psychosocial Analysis of *Divergent* by Veronica Roth”

Or

Panel 7/ Chair: Peter Merchant

- 1) Jonathan Fruoco (Université Grenoble Alpes), “Adapting *Don Quixotte* : Terry Gilliam’s Picaresque Journey in the Film Industry”
- 2) Alison Offe (Lille Catholic University), “From History to Page to Screen: *The Other Boleyn Girl* or the Recreation of Anne Boleyn”
- 3) Jérôme Roudier (Lille Catholic University), “Adapting *The Prince* in *Henry V*: A Shakespearian Adaptation of Machiavelli?”

10.30 am Coffee Break

10.45 am

Panel 8/ Chair: Gérald Préher

- 1) Françoise Clary (University of Rouen), “From Eco politics to fiction: Adaptation as art form

in Percival Everett's *Watershed*"

2) Emmeline Gros (University of Toulon), "Julian/Julien Green's Writing: Adopting/Adapting the American South"

12.00 **Plenary**

Peter Merchant (Canterbury Christ Church University), "Saluting the Papal Toe': Veneration, Renovation and the Sincerest Form of Flattery"

1.00 pm LUNCH

2.30 pm

Panel 9/ Chair: Anne-Frédérique Mochel-Caballero

1) Suzanne Bray (Lille Catholic University), "A Distinct Novel of the Same Name": Adapting Dorothy L. Sayer's *Busman's Honeymoon* from Stage to Page

2) Cindy Hamilton (Liverpool Hope University), "Mark Twain's Parodies of Detective Fiction"

3) Jacqui Miller (Liverpool Hope University), "Tom Ripley Take 5: Patricia Highsmith's *Ripiad* and its Five Film Adaptations"

Or

Panel 10/ Chair: G. Préher

1) Simon Piasecki (Liverpool Hope University), "Adapting *Flight to Arras*"

2) Michael Nichols Catholic University of Paris), "'Mistah Kurtz - Is he dead?': Kurtz Adapts to Conrad, Eliot and Coppola"

3) Zineb Majdouli (Lille Catholic University), "Performing Music for the World: World Music and Adaptation"